



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

2022 – Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y
caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

Programa General

Nivel: Superior

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Italiano

Eje: Aproximación a la realidad y de la práctica docente

Instancia curricular: Construcción de la práctica docente en nivel inicial y primario

Cursada: Anual

Carga horaria: 5 (cinco) horas cátedras

Profesor/a: Celina Bruno

Año: 2022

Fundamentación

Este espacio requiere de todos los saberes ya construidos durante el acercamiento a las lenguas específicas, Trabajo de Campo I y II y Didáctica General que abrió el camino a los alumnos para la práctica educativa concreta que se desarrollará a través de la Residencia. Los conocimientos adquiridos en relación a la didáctica específica brindaron a los estudiantes una mirada crítica sobre los procesos de enseñanza aprendizaje en los distintos niveles educativos. Dicha formación integral junto con el aprendizaje de esta asignatura en particular perfila ese "saber enseñar italiano" al que aspiramos en la formación del futuro docente. El "para qué, el cómo y el qué" de la enseñanza de esta lengua serán abordados en esta propuesta de trabajo acercando a los futuros maestros de italiano al rol que nos compete para desarrollar las habilidades que le sean necesarias. Dicha tarea responde a la necesidad de una educación integral e inclusiva que favorezca un acercamiento amigable, lúdico y afectivo a la lengua italiana. El maestro de italiano de los niveles inicial y primario deberá acercar a los niños al descubrimiento de sus propias potencialidades, gustos y preferencias haciendo uso de la lengua para generar dichos descubrimientos.

Los estudiantes se instalarán en las instituciones educativas desde un lugar de observador participante superando la etapa de diseño y uso de instrumentos de observación para hacer uso de los resultados obtenidos por los mismos en otras instancias de aprendizaje. A través de dichos datos podrán, en esta instancia, observar críticamente situaciones escolares, proponer soluciones innovadoras, identificar problemas y diseñar acciones pedagógicas concretas dentro de la institución y de las aulas. En cuanto al desarrollo concreto de esta instancia disciplinar se propone que el estudiante entre en el aula y en el devenir concreto de las prácticas docentes para construir de manera gradual y progresiva el conocimiento profesional necesario para ocupar ese futuro rol. A través de esta instancia se brinda la posibilidad de interpelar de manera

reflexiva los modelos de intervención docente propios y de los otros, la experiencia de los docentes en ejercicio, la generación de vivencias personales y de acercamiento a la práctica de enseñanza del idioma en contextos escolares variados y concretos.

Objetivos / Propósitos

Objetivos generales:

Que el futuro maestro logre:

- Formarse en el campo específico de la enseñanza del idioma italiano en los niveles inicial y primario a través de una reflexión sobre la teoría y la práctica, que le permitirá seguir durante el año el proceso de enseñanza de un docente a cargo de un curso y asimismo el proceso referido al aprendizaje de los alumnos.
- Adquirir la terminología de la disciplina a través del estudio de la bibliografía y de trabajos prácticos orales y escritos.
- Desarrollar habilidades específicas para la observación de clases de docentes y pares a través de guías de trabajo y el intercambio continuo de ideas.
- Posibilitar la participación activa en el aula a fin de realizar las primeras experiencias de clase.
- Desarrollar su propio estilo de enseñanza a partir del marco teórico adoptado por el área centrándose en el alumno, sus características y estilos de aprendizaje.
- Desarrollar su juicio crítico a través de la lectura, observación de clases y reflexión sobre las mismas y expresarlo con claridad y coherencia empleando la terminología adecuada.
- Evaluar los textos más usados en la escuela inicial y primaria y fundamentar su opinión.
- Tener una primera aproximación a la realidad áulica a partir del seguimiento y/o ayudantía en un grado de la escuela primaria y en una sala de nivel inicial.

Objetivos específicos

Que el futuro maestro logre:

- Desarrollar habilidades específicas para la observación crítica de clases de docentes y pares.
- Dotarse de competencias emocionales capaces de lograr el bienestar personal, social y del buen rendimiento académico.
- Analizar con fundamento teórico y crítico los textos escolares y emitir una opinión desde un marco teórico.
- Desarrollar una visión práctico crítica respecto de la selección y elaboración de materiales didácticos teniendo en cuenta el destinatario, sus características y trayectorias escolares.
- Optimizar el aprendizaje de la lengua italiana creando un ambiente lúdico, amigable y comunicativo invitando a la participación de cada alumno.
- Adquirir habilidades de enseñanza y gestión a partir del seguimiento y/o ayudantía en un grado de la escuela primaria o sala de nivel inicial.
- Aprender a reflexionar constantemente sobre su práctica, utilizando elementos de análisis para transformar la realidad.

Contenidos / Unidades temáticas

Unidad 1: La escuela y el aula, contextos heterogéneos.

- 1.1. Las representaciones mentales. Factores que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje.
- 1.2. La escuela. Su conformación. Necesidades educativas especiales. Concepto de “Trayectorias escolares”. Barreras para el aprendizaje y la participación. Educandos en situación de vulnerabilidad, igualdad de oportunidades y necesidades educativas especiales.
- 1.3. La comunicación intercultural. La escuela primaria como prestadora de identidad. El sentido formativo de las lenguas adicionales.
- 1.4. La diversidad como estímulo. Instrumentos para la inclusión. Adecuaciones curriculares. La escuela como unidad de cambio.
- 1.5. Enseñanza diferenciada. CAD (*Classi ad abilità differenziate*)
- 1.6. El pasaje de la primaria a la secundaria: una etapa de transición educativa compleja.
- 1.7. La sociedad como factor, recurso y producto de la educación.

Bibliografía específica:

- BALBONI, P. (2015), *La comunicazione interculturale e l'approccio comunicativo: dall'idea allo strumento*, Università Ca'Foscari, Venezia.
- CAON F. (2006), *Insegnare l'italiano nelle classi ad abilità differenziate*, Guerra, Perugia.
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Curricula (2001), *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*.
https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- MORIN E. (2001), *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*, Nueva Visión, Buenos Aires.
- TERIGI F. (comp), *Diez miradas sobre la escuela primaria*, Siglo veintiuno editores, Buenos Aires.
- LANDINI, B. TORDELLI, M. (2008), *Classi difficili*, Carrocci editore, Roma.

Bibliografía complementaria:

- ALNCLBURER, Ma. Cecilia (2004), Danesi y la neurolingüística en Parte 1: hacia una teoría integrada de los procesos de aprendizaje de los logros en *Fundamentos teóricos para la elección de la técnica glotodidáctica*, Universidad Antonio de Nebrija
- BALBONI, P. (2002), *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*, UTET, Torino.

Unidad 2: Reseña de métodos y enfoques para la enseñanza de una lengua extranjera en relación al sujeto que aprende: el niño.

- 2.1. La enseñanza del italiano como Ls a niños. El aprendizaje precoz de una lengua.
- 2.2. La metodología lúdica: marco teórico de referencia. Fundamentos y características. Principios de la bimodalidad hemisférica y la direccionalidad cerebral. Motivación y

metodología lúdica. Aprender a interactuar y a cooperar. Juegos para aprender la lengua. El juego en la didáctica intercultural. Total Physical Response (TPR)

2.3. La teoría de las inteligencias múltiples. Como identificar los talentos de los estudiantes y contribuir a través de la formación lingüística a su potenciación.

2.4. Método de la pedagogía científica de María Montessori. El aprendizaje experiencial.

2.5. Teoría del desarrollo próximo (ZDP) de Vygotsky. Teoría del aprendizaje significativo de Ausubel. Concepto de andamiaje de Bruner y la teoría del Format. La teoría de Krashen: diferenciación entre adquisición y aprendizaje.

2.6. Conceptos esenciales de la educación preescolar Waldorf. El cuidado del ambiente y el desarrollo de los sentidos. La actividad significativa del adulto como ejemplo para la imitación del niño.

Bibliografía específica:

- CAMOGLIO, M. E CARDOSO M. ((1996), *Insegnare e apprendere in gruppo. Il Cooperative Learning*, LAS, Roma.
- CAON, F. Y RUTKA, S. (2004), *La lingua in gioco*, Guerra, Perugia
- DE BENEDETTI e GATTI F. (1999), capitolo 1: Routine, rituali, comunicazione quotidiana en *Routine e rituali nella comunicazione*, Paravia Scriptorium.
- FOREST, L. (2010), *El desarrollo del niño y la educación preescolar Waldorf*, Asociación de la Educación Preescolar Waldorf.
- GARDNER H. (2001), *La inteligencia reformulada. Las inteligencias múltiples en el siglo XXI*, Paidós
- MEZZADRI M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*, Loescher/Bonacci, Torino.
- LUISE M.C. (2000), *Insegnare l'italiano all'estero: cenni per una glottodidattica a misura di bambino* in La formazione di base del docente di italiano a stranieri, Bonacci editore, Roma.
- MONTESSORI, M. (2000), *Educare alla libertà* (a cura di Claudio Lamparelli), Mondadori, Roma.
- MORIN E. (2001), *Los siete saberes necesarios para la educación del futuro*, Nueva Visión, Buenos Aires.
- TORRESAN, P. (2009), *Ricostruzione cooperativa di una storia per immagini con compiti differenziati*, Bollettino, Itals.
- VYGOTSKIJ L. (2020), (tesi a cura di Giampietro Storiari) *Immaginazione e creatività nell'età infantile*. <https://people.unica.it/gianpietrostorari/files/2020/12/Vygotskij-3.pdf>

Bibliografía complementaria:

- BALBONI, P. (2002), *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*, UTET, Torino.
- TORRESAN P, (2008), *Intelligenze e didattica delle lingue*, EMI, Bologna.

Unidad 3: Lineamientos generales para la enseñanza. El desarrollo de las macro-habilidades.

3.1. Las prácticas del lenguaje en la clase de lengua extranjera. La comprensión y los quehaceres de escuchar y leer. La producción y los quehaceres de hablar y escribir.

3.2. El rol de la gramática en un aprendizaje significativo. La reflexión metalingüística, metacognitiva e intercultural.

3.3. La lengua como vehículo de cultura. Por qué y cómo educar para las competencias interculturales.

Bibliografía específica:

- BALBONI, P. (2015), *La comunicazione interculturale e l'approccio comunicativo: Dall'idea allo strumento* (EL.LE Vol 1)
- CONSIGLIO D'EUROPA (2002), *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, La nuova Italia, Oxford, Firenze.
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Curricula (2001), *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*.
https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- TERIGI, F. (2010) *Conferencia: Las cronologías de aprendizaje: un concepto para pensar las trayectorias escolares*, Sta Rosa, La Pampa.

Bibliografía complementaria:

- LITWIN E. (2016), *El oficio de enseñar. Condiciones y contextos*, Paidós, Buenos Aires
- LUISE Ma. C. e SERRAGIOTTO G. *Insegnare italiano come lingua straniera a bambini, insegnare italiano come lingua straniera ad adulti*, Università Ca' Foscari, Venezia.
https://www.itals.it/sites/default/files/Filim_adulti_bambini_luise_serragiotto_teorica.pdf.
- SKLIAR C. (2019), *Pedagogía de las diferencias*, Noveduc, Buenos Aires.

Unidad 4: El material didáctico para la enseñanza de la lengua adicional en el nivel inicial y primario.

4.1. Criterios a tener en cuenta en la selección de materiales didácticos para niños. Análisis de materiales didácticos de varios tipos. Los estereotipos. Aspectos de la metodología lúdica considerados en las propuestas didácticas.

4.2. El material auténtico para niños. Propuestas contextualizadas. El microcuento, el cine, la canción, la historieta, la poesía. El laboratorio teatral y el aspecto formativo de las técnicas teatrales en el proceso de enseñanza aprendizaje. El format y el teatro.

4.3. La literatura: su aspecto estético. Los cuentos y la educación lingüística. La multiculturalidad. Criterios para la selección de cuentos en perspectiva de didáctica de la lengua adicional. Técnicas para contar cuentos en lengua extranjera. La narración y los gestos; la posición del cuerpo, la dirección de la mirada y la sonrisa.

4.4. Construcción de material didáctico creativo.

Bibliografía específica:

- CAMPO O. (1996), *A scuola si raccontano le favole. Un'esperienza glotto-didattica col format* (síntesis de una tesis de laurea) en *Rasegna italiana di Linguistica Applicata*, Roma.
- CELENTIN, P. BERALDO, R., *Letteratura e didattica dell'italiano*, LS. Laboratorio Itals dipartimento di scienze del linguaggio, Università Ca' Foscari, Venezia.
- DELLA PUPPA F. (2003), *Educazione interculturale e discipline scolastiche* in Ma Cecilia Luise (a cura di) *Italiano lingua seconda: Fondamenti e metodi*, Guerra edizioni, Perugia.

- DALOISO, M. (2009) *L'italiano con le fiabe. Costruire percorsi didattici per bambini stranieri*, Guerra, Perugia.
- TAESCHNER, T. (2003), *L'insegnante magica*, edizioni Borla, Roma

Bibliografía complementaria:

- ALNCLBURER, Ma. Cecilia (2004), Danesi y la neurolingüística en Parte 1: hacia una teoría integrada de los procesos de aprendizaje de los logros en *Fundamentos teóricos para la elección de la técnica glotodidáctica*, Universidad Antonio de Nebrija.
- MEZZADRI M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*, Loescher/Bonacci, Torino.
- LULLI G., MAGOGA A., DOSSI S. (1998), *L'insegnamento dell'italiano nella scuola materna ed elementare italiana "Maria Montessori"* di Barcellona, Tesi di lavoro.

Unidad 5: Modelos operativos

- 5.1. La unidad didáctica (UD). La unidad de aprendizaje (UDA). Fases de la UDA. Propósitos y objetivos. Técnicas didácticas para el desarrollo de las competencias lingüísticas.
- 5.2. La reflexión metacognitiva, metalingüística e intercultural.
- 5.3. La planificación didáctica. Modelos de planificación didáctica.
- 5.4. La educación por proyectos areales e interareales y su estímulo a la metacognición.

Bibliografía obligatoria:

- CONSIGLIO D'EUROPA (2002), *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, La nuova Italia, Oxford, Firenze.
- DOLCI R, CELENTIN P. (2004) (a cura di), *La formazione di base del docente di italiano a stranieri, cap 8*, Bonacci editore, Roma.
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Curricula (2001), *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*.
https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- MEZZADRI M. (2003), *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Guerra edizione, Perugia, Italia.

Bibliografía complementaria:

- BALBONI, P. (2002), *Tecniche didattiche per l'educazione linguística*, UTET, Torino.

Unidad 6: Evaluación y certificación

- 6.1. Un enfoque integral de la evaluación. La relación entre las prácticas de la enseñanza y la evaluación.
- 6.2. Funciones de la evaluación. La función social y la función pedagógica. Los distintos tipos de evaluación.
- 6.3. El sentido formativo de la evaluación.
- 6.4. Criterios para la construcción del dispositivo de evaluación. Evaluación de habilidades de comprensión y producción.

Bibliografía específica:

- ANIJOVICH M. (2004), *La evaluación alternativa*. Editorial Fondo de Cultura

Económica de Argentina S.A., Buenos Aires

- CONSIGLIO D'EUROPA (2002), *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, La nuova Italia, Oxford, Firenze.
- GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, (2010), *La evaluación desde el diseño curricular* en https://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/2010_la_evaluacion_desde_el_diseño_curricular_primaria.pdf
- PERRENOUD F. (2008), *La evaluación de los alumnos. De la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas*. Colihue, Buenos Aires.
- SANTOS GUERRA M. A. (1993), *La evaluación, un proceso de diálogo, comprensión y mejora*, ed. Aljibe, Málaga.

Bibliografía complementaria:

- ANIJOVICH R. , CAPELLETTI G., *La evaluación formativa en* https://wccopro.s3.amazonaws.com/La_evaluacion_formativa_Darby_Almanza.pdf?utm_campaign=7189978&utm_content=34592197298&utm_medium=email&utm_source=Emailvision (Visto el 18-3-2022)

Modalidad de trabajo

En este espacio curricular se busca integrar los saberes previos adquiridos en otras instancias disciplinares con la aproximación a la realidad de las prácticas docentes en el nivel inicial y primario. Se promoverán interrogantes en relación al quehacer educativo en cuanto a su accionar en la enseñanza aprendizaje de la lengua italiana. Se analizarán investigaciones llevadas a cabo a través de la observación participante de las clases realizadas por docentes expertos y por los estudiantes en colaboración con los mismos. Cada instancia de aprendizaje será guiada hacia la reflexión de estrategias y recursos didácticos que favorezcan una formación de calidad del docente de italiano en los niveles antes nombrados. No se dejará de lado la exposición de conceptos específicos y métodos que inviten a la comprensión de la tarea del docente de italiano. Se fomentará en los estudiantes la utilización de recursos que contribuyan a sus procesos de aprendizaje tales como cuadros, mapas conceptuales, toma de apuntes, elaboración de clases modelos, creación de material didáctico e investigación de recursos.

Trabajos Prácticos

Las clases teórico prácticas realizadas por los estudiantes incluirán:

- ✓ Trabajos en grupo.
- ✓ Análisis y producción de material didáctico.
- ✓ Análisis de textos escolares.
- ✓ Simulacro de actividades en clase.
- ✓ Colaboración en instituciones educativas de la Ciudad de Buenos Aires.

Régimen de aprobación de la materia: sin examen final

Régimen de aprobación: (artículo 68 del reglamento orgánico, 25-9-94):

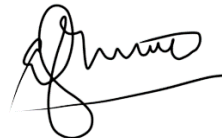
- ✓ Promoción sin examen final:
- 75% de asistencia a las clases teóricas.
- Aprobar el 75% de los trabajos prácticos.
- Entregar los trabajos prácticos en tiempo y forma y aprobarlos.
- Haber cumplido 28 hs en el campo: observaciones y colaboración.
- Presentar el Portfolio con las actividades realizadas durante el año.
- Habrá una instancia de recuperación para los trabajos prácticos y el trabajo final (Portfolio)

La nota de la materia se promediará con la nota correspondiente a los distintos trabajos de reflexión y observación con el Portfolio final.

Debido a la modalidad de observaciones y prácticas esta materia no se podrá cursar con régimen de alumno libre.

Correlatividades: Para cursar Construcción de la práctica docente en nivel inicial y primario el alumno deberá tener aprobado:

- Trabajo de Campo I
- Trabajo de Campo II
- Pedagogía
- Didáctica general
- Psicología y sujeto de nivel.



Celina G. Bruno